



Cooperation, compatibility, localization, transparency: issues for EDUG

Magda Heiner-Freiling

EDUG Berne, June 11, 2007



Main topics 1

- Cooperation: between OCLC, LC, EPC and the European translators and classifiers
- Compatibility: for the exchange of classified bibliographic records, expansions and built numbers



Main topics 2

- Localization: variability in the translation of terms and notes, additional expansions
- Transparency: how can we make numbers „speak“? Verbal access to elements of numbers and to numbers without index entries



Cooperation

- German DDC translation (cooperation of Germany, Austria, Switzerland)
- Expansions or redefinition of classes with special meaning or importance in Europe (religion, law, education)
- Reviewing of EPC proposals
- Evaluation of existing Dewey rules (Standing room) or practices (history vs. subject in social sciences; archeology)



Compatibility

- Reduction of options
- Information about and exchange of expansions in national editions
- Access to built numbers abroad
- Common policy for access to numbers from pre-22 editions



Localization

- Differences in language use
- Differences in cultural, educational, administrative, religious and political institutions
- Legal systems and law traditions
- A Dewey kernel set?
- DDC local, regional, national, global and the role of national libraries



Standard Edition 22, German DDC22

287.632

Methodist Episcopal Church

But:

Église méthodiste épiscopale
Chiesa episcopale metodista



T2 Italy - selection of relevant classes for Germany

-453 83 Bolzano province

-453 831 Comune di Bolzano = Bozen

-453 832 3 Merano = Meran

-453 832 6 Bressanone = Brixen

-453 833 4 Brunico = Bruneck



371.8 Students

Élèves et étudiants

Schüler und Studenten

Studenti

371.81 Mouvement étudiants

Studentenbewegung

371.872 Transport/ation, trasporti

Schülertransport



373.241 Modern academic schools
Écoles à programmes enrichis
Moderne allgemeinbildende Schulen
Scuole d'indirizzo moderne che
preparano all'educazione superiore



373.241 **Modern academic schools**

Class here modern grammar schools (United Kingdom), gymnasiums (Europe), lycées; comprehensive works on magnet schools



373.241 Écoles à programmes enrichis

Classer ici les „grammar schools“
(Royaume-Uni), les gymnasiums (Alle-
magne); les ouvrages généraux sur les
écoles pilotes

373.238 Deuxième cycle

Classer ici les lycées



373.241 **Moderne allgemeinbildende Schulen**

Hier auch: Modern grammar schools
(Großbritannien), Gymnasien (Europa),
Gesamtschulen (Deutschland); Lycées;
umfassende Werke über Magnetschulen



373.241 Scuole d'indirizzo moderno che preparano all'educazione superiore

Classificare qui i licei scientifici; le opere d'insieme sulle magnet schools (USA)

373.238 Livello superiore

Classificare qui il liceo



Possible fields for localization (replacement of names/terms)

- Types and names of schools (373)
- Names of plants and animals (including notes)
- Food and beverages (641)
- Agriculture (plants)



Possible fields for localization (variety in hierarchy)

- History of own country and continent vs. North America / United States
- Presentation in T2
- Institutions: churches, political parties
- Law, administration



Transparency

- Expressivity of numbers (speaking numbers) – captions or index entries?
- Elements of built numbers
- Reformulation of Dewey classes for browsing tools or presentation of embedding in hierarchy
- Crosswalks between subject headings (LCSH, SWD) and Dewey classes



European Dewey Users' Group

- Membership: National libraries and national bibliographic agencies, regional networks, other institutions?
- Institutional structure
- Relations to OCLC and Editorial Policy Committee (EPC)
- Relation to CENL



European Perspectives

- Proposals for subjects of European interest (education?): alternatives in translation, flexible hierarchical structures, additional classes?
- Proposals for kernel and local classes
- Exchange of built numbers and expansions



International Perspectives

- Cooperation in development of technical tools: DeweyBrowsers, decomposition tool and quality control, automatic classification?
- „Speaking“ numbers, remodelling of DDC for complete verbal access
- Cooperation and tests in case of revisions (200?)